

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

22 MARS 1971.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'année budgétaire 1971.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter tous les budgets pour l'année 1971 avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril, mai et juin prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature. Exception est toutefois faite en ce qui concerne :

- les crédits sollicités par le Ministre de la Défense nationale aux fins d'exécuter les nouveaux programmes quinquennaux 1971-1975 ouverts en matière d'infrastructure et d'équipement des trois forces armées;
- le crédit sollicité par le Ministre des Affaires économiques en vue de couvrir les frais généralement quelconques, à résulter de la participation de la Belgique à l'Exposition mondiale de la chasse de Budapest 1971;
- les crédits prévus au projet de budget du Ministère des Communications au titre :
 - 1° d'exécution d'une étude relative au calcul des charges d'infrastructure dans les agglomérations en vue d'une tarification éventuelle;
 - 2° de compensation des charges de la Société nationale des chemins de fer belges résultant des obligations de service public, de la normalisation des comptes, de la coordination des transports et de servitudes inhérentes à la notion de service public.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

22 MAART 1971.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1971.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn al de begrotingen voor het jaar 1971 goed te keuren vóór 31 maart eerstkomend. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van de begrotingen waarvan de goedkeuring niet vóór genoemde datum zal kunnen bekomen worden. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden april, mei en juni a.s. te verzekeren. Met artikel 1 van het wetsontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de Wetgevende Macht. Een uitzondering wordt nochtans gemaakt :

- voor de kredieten aangevraagd door de Minister van Landsverdediging ten einde de nieuwe vijfjarenprogramma's 1971-1975 uit te voeren, geopend inzake infrastructuur en uitrusting van de drie krijgsmachtdelen;
- voor het krediet aangevraagd door de Minister van Economische Zaken met het oog op het dekken van allerhande kosten, voortvloeiende uit de deelneming van België aan de Wereldtentoonstelling van de Jacht te Boedapest 1971;
- voor de kredieten uitgetrokken in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Verkeerswezen uit hoofde van :
 - 1° de uitvoering van een studie betreffende de berekening van de lasten van de infrastructuur in de agglomeraties met het oog op een eventuele tarifiering;
 - 2° de compensatie van de lasten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, voortvloeiende uit de verplichtingen van openbare dienst, de normalisatie van de rekeningen, de coördinering van het vervoer en de dienstbaarheden eigen aan het begrip openbare dienst.

L'article 3 tend à autoriser les engagements de dépenses extraordinaires nouvelles relatifs aux nouveaux programmes quinquennaux 1971-1975 ouverts en matière d'infrastructure et d'équipement des trois forces armées.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence,

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,
M. DENIS.

Artikel 3 maakt de vastleggingen mogelijk van de nieuwe buitengewone uitgaven betreffende de nieuwe vijftienprogramma's 1971-1975 geopend inzake infrastructuur en uitrusting van de drie krijgsmachtdelen.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

De Minister van Begroting,
M. DENIS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1971, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations F	224 000 000
Au Premier Ministre :	
a) Dépenses ordinaires F	228 000 000
b) Dépenses extraordinaires .. F	103 000 000
Au Ministère de la Justice :	
a) Dépenses ordinaires F	1 826 000 000
b) Dépenses extraordinaires .. F	2 500 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur :	
a) Dépenses ordinaires F	1 538 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	197 000 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
a) Dépenses ordinaires F	5 391 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	2 192 000 000
Au Ministère de l'Agriculture :	
a) Dépenses ordinaires F	1 300 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	445 000 000
Au Ministère des Affaires économiques :	
a) Dépenses ordinaires F	1 960 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	250 000 000
Au Ministère des Communications :	
a) Dépenses ordinaires F	3 904 000 000
b) Dépenses extraordinaires ... F	2 315 000 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1971, zijn geopend ten behoeve van :

Het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën F	224 000 000
De Eerste Minister :	
a) Gewone uitgaven F	228 000 000
b) Buitengewone uitgaven ... F	103 000 000
Het Ministerie van Justitie :	
a) Gewone uitgaven F	1 826 000 000
b) Buitengewone uitgaven ... F	2 500 000
Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Gewone uitgaven F	1 538 000 000
b) Buitengewone uitgaven ... F	197 000 000
Het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Gewone uitgaven F	5 391 000 000
b) Buitengewone uitgaven ... F	2 192 000 000
Het Ministerie van Landbouw :	
a) Gewone uitgaven F	1 300 000 000
b) Buitengewone uitgaven ... F	445 000 000
Het Ministerie van Economische Zaken :	
a) Gewone uitgaven F	1 960 000 000
b) Buitengewone uitgaven ... F	250 000 000
De Minister van Verkeerswezen :	
a) Gewone uitgaven F	3 904 000 000
b) Buitengewone uitgaven ... F	2 315 000 000

Au Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones :			
a) Dépenses ordinaires . . .	F	1 167 000 000	
b) Dépenses extraordinaires . .	F	31 000 000	
Au Ministère des Travaux publics :			
a) Dépenses ordinaires . . .	F	1 644 000 000	
b) Dépenses extraordinaires . .	F	4 000 000 000	
Aux Ministres de l'Éducation nationale :			
a) Dépenses ordinaires . . .	F	13 792 000 000	
b) Dépenses extraordinaires . .	F	615 000 000	
Au Ministre de la Culture française et au Ministre de la Culture néerlandaise :			
a) Dépenses ordinaires . . .	F	763 000 000	
b) Dépenses extraordinaires . .	F	42 000 000	
Au Ministre de la Culture néerlandaise :			
a) Dépenses ordinaires . . .	F	242 000 000	
b) Dépenses extraordinaires . .	F	25 000 000	
Au Ministre de la Culture française :			
a) Dépenses ordinaires . . .	F	201 000 000	
b) Dépenses extraordinaires . .	F	25 000 000	
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille :			
a) Dépenses ordinaires . . .	F	3 236 000 000	
b) Dépenses extraordinaires . .	F	778 000 000	

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est toutefois faite en ce qui concerne :

1° les crédits destinés à couvrir les dépenses relatives aux nouveaux programmes quinquennaux 1971-1975 ouverts en matière d'infrastructure et d'équipement des trois forces armées (art. 13.11.3, 13.13.3, 13.31.3, 13.33.3, 13.51.3 et 13.52.1 des dépenses extraordinaires du projet de budget du Ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1971);

2° le crédit destiné à couvrir les frais généralement quelconques, y compris la réparation des dommages causés aux tiers, à résulter de la participation de la Belgique à l'Exposition mondiale de la chasse de Budapest 1971 (art. 12.26, Section I, des dépenses ordinaires du projet de budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année 1971);

3° le crédit destiné à l'exécution d'une étude relative au calcul des charges d'infrastructure dans les agglomérations en vue d'une tarification éventuelle (art. 12.21, Section VI, des dépenses ordinaires du projet de budget du Ministère des Communications pour l'année 1971);

4° les crédits inscrits au titre de compensation des charges de la Société nationale des chemins de fer belges résultant des obligations de service public, de la normalisation des comptes, de la coordination des transports et de servitudes inhérentes à la notion de service public (2° partie) (art. 32.11, Section I, des dépenses extraordinaires du projet de budget du Ministère des Communications pour l'année 1971).

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :			
a) Gewone uitgaven . . .	F	1 167 000 000	
b) Buitengewone uitgaven . .	F	31 000 000	
Het Ministerie van Openbare Werken :			
a) Gewone uitgaven . . .	F	1 644 000 000	
b) Buitengewone uitgaven . .	F	4 000 000 000	
De Ministers van Nationale Opvoeding :			
a) Gewone uitgaven . . .	F	13 792 000 000	
b) Buitengewone uitgaven . .	F	615 000 000	
De Minister van de Franse Cultuur en de Minister van de Nederlandse Cultuur :			
a) Gewone uitgaven . . .	F	763 000 000	
b) Buitengewone uitgaven . .	F	42 000 000	
De Minister van de Nederlandse Cultuur :			
a) Gewone uitgaven . . .	F	242 000 000	
b) Buitengewone uitgaven . .	F	25 000 000	
De Minister van de Franse Cultuur :			
a) Gewone uitgaven . . .	F	201 000 000	
b) Buitengewone uitgaven . .	F	25 000 000	
Het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :			
a) Gewone uitgaven . . .	F	3 236 000 000	
b) Buitengewone uitgaven . .	F	778 000 000	

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Uitzondering wordt nochtans gemaakt voor :

1° de kredieten bestemd tot het dekken van de uitgaven betreffende de nieuwe vijfjarenprogramma's 1971-1975, geopend inzake infrastructuur en uitrusting van de drie krijgsmacht delen (art. 13.11.3, 13.13.3, 13.31.3, 13.33.3, 13.51.3 en 13.52.1 van de buitengewone uitgaven van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1971);

2° het krediet bestemd tot het dekken van allerhande kosten, met inbegrip van het herstel der schade berokkend aan derden, voortvloeiende uit de deelneming van België aan de Wereldtentoonstelling van de jacht te Boedapest 1971 (art. 12.26, Sectie I, van de gewone uitgaven van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Economische Zaken voor het jaar 1971);

3° het krediet bestemd tot de uitvoering van een studie betreffende de berekening van de lasten van de infrastructuur in de agglomeraties met het oog op een eventuele tarifiering (art. 12.21, Sectie VI, van de gewone uitgaven van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Verkeerswezen voor het jaar 1971);

4° de kredieten ingeschreven uit hoofde van de compensatie van de lasten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, voortvloeiende uit de verplichtingen van openbare dienst, de normalisatie van de rekeningen, de coördinering van het vervoer en de dienstbaarheden eigen aan het begrip openbare dienst (2° deel) (art. 32.11, Sectie I, van de buitengewone uitgaven van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Verkeerswezen voor het jaar 1971).

Art. 3.

Par dérogation à l'article 3 de la loi du 24 décembre 1970 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1971, sont autorisés les engagements de dépenses extraordinaires en vue de l'exécution des nouveaux programmes quinquennaux 1971-1975 ouverts en matière d'infrastructure et d'équipement des trois forces armées (art. 13.11.3, 13.13.3, 13.31.3, 13.33.3, 13.51.3 et 13.52.1 des dépenses extraordinaires du projet de budget du Ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1971).

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1971.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,
M. DENIS.

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 3 van de wet van 24 december 1970 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1971, worden de vastleggingen der buitengewone uitgaven toegelaten die betrekking hebben op de uitvoering der nieuwe vijfjarenprogramma's 1971-1975, geopend inzake infrastructuur en uitrusting van de drie krijgsmachtdelen (art. 13.11.3, 13.13.3, 13.31.3, 13.33.3, 13.51.3 en 13.52.1 van de buitengewone uitgaven van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1971).

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1971.

Gegeven te Brussel, 22 maart 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

De Minister van Begroting,
M. DENIS.